



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**  
**KINGDOM OF CAMBODIA**  
**Nation - Religion - King**

## ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

## *Ministry of Commerce*

លេខលក្ខណៈ ព.លក. នាមប

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៨

# សេចក្តីផ្តល់នគរណ៍

## ស្តីពី

### ការទទួលបានការស្វែងរកដែលត្រូវការសម្រេចនៅក្នុងការបង្កើតរបស់ខ្លួន

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម មានកិត្តិយសសូមដំឡើងដល់សាធារណជន ឱ្យបានប្រាប់  
ថា ដោយអនុគត់តាមមាត្រា ២(ខ) និងមាត្រា១៦ នៃច្បាប់ ស្តីពី ម៉ោក ពាណិជ្ជនាម និងអំពើនៃការ  
ប្រភេទប្រជែងមិនស្មោះត្រួល និងមាត្រា២៣ នៃអនុក្រឹត្សស្តីពីការអនុគត់ច្បាប់ ម៉ោក ពាណិជ្ជនាម  
និងអំពើនៃការប្រភេទប្រជែងមិនស្មោះត្រួល រាល់ការដាក់ពាក្យស្រីស្តុចុះបញ្ជីម៉ោកសម្រាប់  
ធ្វើនៅក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ដូចមានគំរាងពាក្យស្រីស្តុដែលត្រូវ

អ្នកសេដ្ឋិសុំត្រូវត្រួតពិនិត្យថាគ្នៅក្នុងការគ្រប់គ្រងលើការប្រើប្រាស់ម៉ាកសម្បុហាកាត រួមទាំងគុណភាពនៃទំនិញ បន្ថែមតិចទៅទំនិញនឹងការត្រួតពិនិត្យគុណភាព និងឯកសារពាក់ព័ន្ធដោយប្រើប្រាស់ម៉ាកសុំ។

អាស្រែយដឹកចានជម្រាបដូនខាងលើ សុមសាធារណជន ប្រាបជាតិមាន។



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
Kingdom of Cambodia  
ជាតិ នៃពេល ព្រះមហាក្សត្រ  
National – Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

To: Ministry of Commerce

អន្តោយកម្មនគរបោះពាណិជ្ជកម្ម

General Department of Trade Service

នគរបោះពាណិជ្ជកម្មសិទ្ធិបញ្ជាផ្ទៃ

Department of Intellectual Property

ការក្រសួងពាណិជ្ជកម្មបញ្ជាផ្ទៃ

Form: 101-APP/KH/ENG

CAMBODIA

APPLICATION FOR COLLECTIVE MARK REGISTRATION

(សម្រាប់មន្ត្រីប្រើប្រាស់ប៉ុណ្ណោះ)

(FOR OFFICIAL USE ONLY)

លេខដាក់ពាក្យ:

Collective Mark Application Number:

កាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យ:

Date of Filing:

ផ្នែកទី I: អ្នកទទួលិសំ (ម្នាស់ម៉ាក)

PART I : APPLICANT

(ក) ឈ្មោះ : \_\_\_\_\_

Full name:

(ខ) អាស៊យដ្ឋាន : \_\_\_\_\_

Address:

ប្រទេស(Country) \_\_\_\_\_

(គ) សញ្ញាណ: \_\_\_\_\_

Nationality or Citizenship/Country of Incorporation:

(យ) ឈ្មោះភ្ញាក់ងារ និងអាស៊យដ្ឋានទំនាក់ទំនងទាំងក្នុងប្រទេសកម្ពុជា៖

Name of Local Agent and Address for Service:

---

---

លេខទូរសព្ទ (Tel): \_\_\_\_\_ លេខទូរសារ (Fax) : \_\_\_\_\_

Local Agent Registration No. (When application)

**ផ្នែកទី II: គ្រឿងកសម្បុទាសាត ចំណែកស្វើសំឡោះអញ្ជី**

**PART II: DETAILS OF COLLECTIVE MARK APPLICATION**

សម្ងាត់: គ្រឿងម៉ាកសម្បុទាសាតចំនួន ១៥ ត្រូវត្រូវបែងការជាមួយពាក្យស្រីស្តុំនេះ:

NOTE: 15 specimens of the collective mark must be attached to this application.

៨ ស.ម x ៨ ស.ម

(ស្អែកបិទម៉ាកសម្បុទាសាតនៅទីនេះ)

Size: Not bigger than 8 cm X 8 cm

[Please stick a specimen of collective mark here]

(ក) ឈ្មោះរបស់ម៉ាកសម្បុទាសាត

Name of Collective mark

(ខ) ពិពណ៌នាបស់ម៉ាកសម្បុទាសាត

Description of Collective mark

(គ) ជំពូកទាំងនឹង ឬ សេវា៖

Class No. \_\_\_\_\_

(យ) ពិពណ៌នាអំពីប្រភេទទាំងនឹង ឬ សេវា (ជំពូកដែលពណ៌នាថ្មីតម្លៃនាមួយគ្នាលើយកប្រាការ)។

Details of Specification of Goods/ Services (Class heading is NOT accepted):

---

---

---

---

---

(៤) ប្រសិនបើម៉ាកសម្បហាកាតជាពណ៌ សូមបញ្ជាក់ពណ៌ទាំងនេះ:

If the collective mark is a coloured mark, please describe the colours of the collective mark.

---

---

---

(៥) ប្រសិនបើម៉ាកសម្បហាកាតមានរូបភាព សូមផ្តល់ការពិពណ៌នាយុបភាពនោះនៅ  
ខាងក្រោម:

If the collective mark consists of figurative element(s), please give a description of the figurative element(s) below:

លេខកូដ (Vienna Codes)      ពិពណ៌នា

Vienna Codes      Description

---

---

---

---

---

---

---

---

---

(៦) ប្រសិនបើម៉ាកសម្បហាកាតមានរូបភាពផ្លូវ: យើងបីជ្រួញ(3-D):  មិនមែន

Is the collective mark three-dimensional? Yes  No

(៧) ប្រសិនបើម៉ាកសម្បហាកាតផ្លូវ នៃការអចខ្មែរ ឬ ឯកតាដែលជាចំណុច  
ពិសេសរបស់ម៉ាកសម្បហាកាតត្រូវបានទាមទារឡើង សូមផ្តល់ការពិពណ៌នា  
ចំណុចពិសេសនោះជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

If 3-dimensional shape, aspect of packaging or colour as a feature of the collective mark is claimed, please provide a description of your claim to the particular feature in words.

---

---

---

(ឃ) ប្រសិនបើម៉ាកសម្បហាតជាអក្សរ សូមផ្តល់ប្រភពនៃអក្សរទាំងនេះ: ហើយ  
ត្រូវបញ្ជាក់ថា តើអក្សរទាំងនេះ គឺចានបង្កើតឡើង ឬមានកុងចែននូវក្រោម:  
If the collective mark contains or consists of word(s), please provide the  
derivation of the word(s) and state whether it is invented.

---

---

---

(ឣ) ប្រសិនបើម៉ាកសម្បហាតជាអក្សរដើម្បីដែលមិនមែនជាភាសាអង់គ្លេស និង/ឬ ជាភាសាបរទេសឡើងឡើត សូមផ្តល់ព័ត៌មានផ្ទើចានក្រោម:  
If the collective contains or consists of non-English word(s) and/or foreign  
character(s), please provide the following details:

អក្សរ Word:	សម្រេចអាណ Transliteration:	ភាសា Language:	អត្ថន័យ meaning:
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

### ថ្វីកទី ៣: ការប្រគល់ការណែនាំសិទ្ធិបានការិត

#### PART III: PRIORITY CLAIMED

(ក) ឈ្មោះការឃាល់យដលបានជាក់ពាក្យសុំសិទ្ធិការិតនៅបរទេស: \_\_\_\_\_

Office of Priority filing:

(ខ) កាលបរិច្ឆេទនៃការជាក់ពាក្យសុំសិទ្ធិការិតនៅបរទេស ថ្ងៃ\_\_\_\_ខែ\_\_\_\_ឆ្នាំ\_\_\_\_  
(ប្រចាំថ្ងៃប៉ុណ្ណោះចូលឱ្យនៃកសារសុំសិទ្ធិការិត ដោយមានបញ្ហាក់ភាពប្រុបច្បាប់  
នៃកសារនោះ) ។

Priority Filing Date: \_\_\_\_\_ (dd/mm/yy)

(A certified copy of the priority documents must be attached)

(គ) លេខចុះបញ្ជីលីកដំបូង និងឈ្មោះប្រទេស ដែលបានជាក់ពាក្យលីកដំបូង: \_\_\_\_\_

Registration Number, and Country

(ຕ) លេខចុះបញ្ជី និងលេខរោងចុះបញ្ជី

Registration Number, and Country

#### **ផ្នែកទី IV: ការគ្រប់គ្រងការបញ្ជាក់អត្ថបន្ទាល់**

#### **PART IV: LIMITATIONS OR CONDITIONS**

បំពេញក្នុងបញ្ជាក់ខាងក្រោម នូវការយល់ព្រមទទួលយកលក្ខខណ្ឌ ឬ ការបដិសជ ឬ ការក្រើមកំណត់នានា នៅពេលដែលម៉ាកសម្បហាកាតនេះនឹងត្រូវបានចុះបញ្ជី យើងខ្ញុំ យល់ព្រមទទួលយកគ្រប់លក្ខខណ្ឌ ឬការបដិសជ ឬការក្រើមកំណត់នានា ដែល កំណត់ដោយនាយកដ្ឋានកម្មសិទ្ធិបញ្ជាសាធារណៈ។

Insert Below Any Conditions, Disclaimers or Other Limitations to Which the Registration Will Be Subjected.

#### **ផ្នែកទី V: វិធីទិន្នន័យបញ្ជាក់អត្ថបន្ទាល់**

#### **PART V: THE PROCEDURES OF REGISTRATION OF COLLECTIVE MARK**

សូមដាក់មកដាមួយពាក្យស្តីសំនេះ នូវច្បាប់ចម្លានឱ្យបង្ហញ្ជី ស្តីពី ការគ្រប់គ្រង និងការប្រើប្រាស់ម៉ាកសម្បហាកាត ។

Please Submit a Copy of the Regulation of the Management and Use of the Collective Mark Attaching With the Application Form.

(ក) ពាក្យស្តីសំនេះបញ្ជីម៉ាកសម្បហាកាតត្រូវបញ្ជាក់ម៉ាកនោះ ថាម៉ាកសម្បហាកាត និង ត្រូវបារិចបញ្ជាក់ម៉ាកសម្បហាកាត នូវច្បាប់ចម្លានឱ្យបង្ហញ្ជីដែលគ្រប់គ្រងលើការប្រើប្រាស់ម៉ាកសម្បហាកាតនោះ ។

An application for registration of collective mark shall designate the mark as a collective mark and shall be accompanied by a copy of the regulation governing the use of the collective mark.

(ខ) ម្នាស់ម៉ាកសម្បហាកាតដែលបានចុះបញ្ជីរចហើយ ត្រូវដឹងជំនួយទៅអ្នកការការបំបញ្ជីអំពីការផ្តល់ចំណាំសម្បហាកាត ចំពោះបង្ហញ្ជីនានា ដែលមានចំនួនក្នុងកម្រិត (ក) ។

The registered owner of a collective mark shall notify the Registrar of changes made in respect of the regulations referred to in paragraph (a).

**ចំណេះការទីVI:** ទាន់ប្រជាធិបតេយ្យនូវការងារសំខាន់សំខាន់ និង ក្នុងការងារសំខាន់

**PART VI: SIGNATURE OF THE APPLICANT OR HIS REPRESENTATIVE**

**សំគាល់:** - ប្រសិនបើធ្វើកនេះត្រូវបានចុះហត្ថលេខា ដោយភ្ញាក់ងារគំណាមុន្តុងនាមអ្នកស្រីស្តុ ត្រូវត្រួតពិនិត្យប្រតិបត្តិសិទ្ធិមកជាមួយដៃ។

Note: - If this portion is signed by a local agent on behalf of the applicant, thenotarised Power of Attorney or/and Deed of Substitution must be attached.

- ពាក្យសេដ្ឋកិច្ចសម្បហាកាតគ្រឹត្តប័មកជាមួយនូវចោរប័ចម្លង នៃបទយុត្តិធម៌ ដើម្បីត្រួតពិនិត្យការប្រើប្រាស់ម៉ាសម្បហាកាតនោះ។ បទយុត្តិធម៌គ្រឹតិតណាលម្អិតតាមការណែនាំ ដូចមានចំណុចក្នុងខបសម្អិន្ទ ។
  - Collective mark application shall be accompanied by a copy of the regulations governing the use of collective mark. The regulation shall be detailed following guideline as in annex.

(ก) บานถูกเสียหาย:

**Signature:**

(២) លេខាធិការដែលបានស្វែងរក: \_\_\_\_\_ [ ត្រារបស់អង្គភាព ]

Name of Signatory:

[Stamp]

(၁၂) မြန်မာ့ ပုဂ္ဂိုလ်

Title:

(ယ) ဖြနိုင်းပာရ်များ

Date:

ଓଡ଼ିଆ

## Annex

## វឌ្ឍន៍លេខការបច្ចុប្បន្ននៃការគ្រប់គ្រងម៉ាកសម្បូរាណ ត្រូវដាក់បញ្ជាល់

Rules on Use and Management of the Collective Mark should include:

ก) ເພີ້ມ: ກາສ໌ເຍຜັນ ນິ້ນທີ່ກະບົດຮັບສ່ວນມາຜິກໄສລະບົບຕໍ່ຕາສ່ວນມາກຳສຸມທາການ

The names, addresses and their titles of the members using the collective mark;

- 2) គោលការណ៍ និង នឹតិវិធីសម្រាប់ប្រើប្រាស់ម៉ាកសម្បហាកាតនោះ។  
Principles and procedures for the use of the collective mark;

គ) គុណភាព នៃទំនិញដែលប្រើប្រាស់ម៉ាកសម្បហាកាតនោះ។  
The quality of the commodity for which the collective mark is used;

យ) សិទ្ធិ និងការពួកធម្ម៌ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់ម៉ាកសម្បហាកាតនោះ។  
Rights and obligations in connection with the use of the collective mark;

ឯ) ការទទួលខុសត្រូវរបស់សមាជិកដែលរំលោភលើវិធាននៃការគ្រប់គ្រង និងការប្រើប្រាស់ម៉ាកសម្បហាកាតនោះ និង។  
The liability for members violating the rules of administration and use of the collective mark; and

ច) ការត្រួតពិនិត្យ និងប្រព័ន្ធផ្លូវគ្រប់គ្រងដោយធ្វើសប្បែស ចំពោះទំនិញដែលពាក់ម៉ាកសម្បហាកាត។  
The inspection and system of supervisory oversight for the commodity for which the collective mark will be used.

ឯ) ដោយអនុលោមតាមមាត្រាទំន នៃអនក្រើតឱ្យ ស្តីពី ការអនក្រួចផ្តាប់ ស្តីពី ម៉ាកពាណាច្នៃនាម និងអំពើនៃការប្រកួតប្រដែងមិនស្មោះគ្រប់ អ្នកស្រួលសំគូរដូចនៃជំណើងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីការផ្តល់ប្រាក់បានមួយ តូចបទយុរោគ្នី ដែលមើលូប៊ីនាល់ដល់ការគ្រប់គ្រង ចំពោះការប្រើប្រាស់ម៉ាកសម្បហាកាតនោះទៅនាយកដ្ឋានកម្មសិទ្ធិបញ្ហា។  
In accordance with Article 23 of the Sub-Decree on implementation of the law on mark, trade name, and act of unfair competition, applicant shall notify in writing of any change in the regulation which affects the governing of the use of collective mark to the Department of Intellectual Property Rights.

សម្ងាត់: បទបូរិញ្ញាណ ក្រោតីភាសាខ្មែរ គ្រប់បក្សប្រជាពាណិជ្ជកម្ម ។

*Note: the regulations beside Khmer language shall be translated into Khmer.*